

IICA 630.2012 I59
113706



Ortografía

IICA



SEMBLANZA DE
LA AGRICULTURA
DE LAS AMÉRICAS

Ortografía.

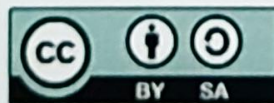
IICA



SEMBLANZA DE
LA AGRICULTURA
DE LAS AMÉRICAS



Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), 2017



Catálogo de Exposición "Semblanza de la Agricultura de las Américas" está publicado bajo licencia Creative Commons Reconocimiento - Compartir igual 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>)
Creado a partir de la obra en www.iica.int

El Instituto promueve el uso justo de este documento. Se solicita que sea citado apropiadamente cuando corresponda.
Esta publicación también está disponible en formato electrónico (PDF) en el sitio web institucional en: <http://www.iica.int>

Coordinación editorial: J Cruz García Albarado (Cruzgaali) y Franklin Marín
Diagramación y Diseño de portada: Alfonso Nares Valle
Impresión: IICA

San José, Costa Rica
2017

CONTENIDO / Contents

P.P	
5	PRESENTACIÓN / Presentation
9	AGRADECIMIENTOS / Acknowledgements
11	SOBRE la obra de Cruzgaali / About Cruzgaali's artwork
15	CRUZGAALI, síntesis biográfica / Cruzgaali, brief biography
18	SEMBLANZA de la Agricultura de las Américas / Portrait of agriculture in the Americas
20	LA INNOVACIÓN EN LA AGRICULTURA • Innovation in agricultura
22	BUENAS PRÁCTICAS PARA MITIGAR EL CAMBIO CLIMÁTICO • Good practices for mitigating climate change
24	POLÍTICA E INSTITUCIONALIDAD • Policies and institutional frameworks
26	INCLUSIÓN Y TERRITORIOS RURALES • Inclusion and rural territories
28	AGROECOTURISMO • Agroecotourism
30	GESTIÓN SUSTENTABLE DE LOS RECURSOS AGRÍCOLAS • Sustainable management of agricultural resources
32	CAMBIO CLIMÁTICO • Climate change
34	DESARROLLO DE CAPACIDADES • Capacity building
36	SEGURIDAD ALIMENTARIA • Food security
38	VALOR AGREGADO • Value added
40	GESTIÓN DE PÉRDIDAS POSCOSECHA • Management of postharvest losses
42	BIONERGÍA • Bioenergy
44	BIOTECNOLOGÍA Y SEGURIDAD • Biotechnology and biosafety
46	AGRICULTURA FAMILIAR • Family farming
48	SISTEMAS DE PRODUCCIÓN Y COMPETITIVIDAD • Production systems and competitiveness
50	GESTIÓN DE RECURSOS HÍDRICOS • Management of water resources
52	GESTIÓN DE RIESGOS AGRÍCOLAS • Management of agricultural risks
54	RECURSOS GENÉTICOS Y CULTIVOS AUTÓCTONOS • Genetic resources and native crops
56	SANIDAD AGROPECUARIA E INOCUIDAD ALIMENTARIA • Agricultural health and food safety
58	MERCADOS AGROPECUARIOS • Agricultural markets





PRESENTACIÓN / Presentation

En el año 2017, con motivo de cumplir el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) 75 años de su creación y con el fin de mantener vivos su legado y su misión de cooperación técnica en el hemisferio, nos dimos a la tarea de hacer algo diferente, que nos permitiera llamar la atención de los pobladores del continente hacia los temas relevantes y retos de nuestra agricultura. Fue así como surgió la idea de combinar arte con educación, para poner en las manos de los interesados en la agricultura del continente, puntos de vista sobre temas agrícolas que estimulen la reflexión y el análisis de nuestro presente y futuro agrícola.

Esta iniciativa se concretó con la creación de las veinte obras inéditas que componen esta extraordinaria exposición. Las obras en acrílico creadas por el gran pintor mexicano Cruzgaali, J. Cruz García Albarado, tratan de diversos temas de la agricultura y la vida rural, que plantean retos y oportunidades para continuar contribuyendo con el desarrollo de una agricultura más sostenible, productiva e incluyente, que garantice no solo nuestra alimentación, sino también contribuya con una mejor calidad de vida para los productores y pobladores de los territorios rurales. Las obras de esta exposición se convirtieron también en eje creativo

In the year 2017, in order to keep the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) 75 years since its creation and in order to keep alive its legacy and its mission of technical cooperation in the hemisphere, we took on the task of to do something different, that would allow us to draw the attention of people of the continent to the relevant issues and challenges of our agriculture. Thus came the idea of combining art with education, to put in the hands of those interested in the agriculture of the continent, points of view on agricultural issues that stimulate the reflection and analysis of our present and future agricultural.

This initiative was materialized with the creation of the twenty unpublished works that compose this extraordinary exhibition. The acrylic works created by the great Mexican painter Cruzgaali, J. Cruz García Albarado, deal with various issues of agriculture and rural life, which pose challenges and opportunities to continue contributing to the development of a more sustainable, productive and inclusive agriculture, which guarantees not only our food, but also contributes to a better quality of life for the producers and settlers of the rural territories. The works of this exhibition also became a creative axis for the development of a magnificent publication,



para el desarrollo de una magnífica publicación, que incluye, además narrativas elaboradas por diferentes especialistas del IICA y que en versión digital puede ser adquirida desde nuestra página web. Esperamos que la colección de obras de arte y los ensayos animen la discusión y la reflexión profunda sobre el presente y el futuro de la agricultura, desde todos los territorios y puntos de vista, y que contribuyan a la búsqueda de nuevas e innovadoras rutas para el desarrollo de la agricultura en las Américas.

6

La obra artística, la publicación y ensayos proponen también una oportunidad para recordar lo diverso y amplio que es nuestro hemisferio y su producción. El pincel de Cruzaali, sus colores fuertes y variados son muestras claras de la fortaleza de la agricultura americana y su capacidad para alimentar el mundo.

Para el IICA el fortalecimiento de capacidades es una de las herramientas más importantes en su labor de cooperación, y este proyecto arte-educación representa un esfuerzo en procura de utilizar las manifestaciones artísticas para contextualizar los temas que en nuestro criterio ocupan un lugar de privilegio en la discusión de los desafíos de la agricultura en las Américas. A través del arte, el público general tendrá la posibilidad de adentrarse en nuestra vida rural y relevar de ésta, el papel de los

which also includes narratives elaborated by different specialists of IICA and that can be acquired in digital version from our website. We hope that the collection of works of art and essays will encourage discussion and in-depth reflection on the present and the future of agriculture, from all territories and points of view, and contribute to the search for new and innovative routes for development of agriculture in the Americas.

The artistic work, publication and essays also offer an opportunity to remember how diverse and broad our hemisphere and its production. Cruzaali's brush and his strong and varied colours are clear signs of the strength of American agriculture and its ability to feed the world.

For IICA, capacity building is one of the most important tools in its cooperation work, and this art-education project represents an effort to use the artistic manifestations to contextualize the issues that in our view occupy a privileged place in the discussion of the challenges of agriculture in the Americas. Through art, the general public will have the possibility of entering into our rural life and relying on the role of thousands of men and women who see in agriculture a way of life and the socio-economic development of our peoples.

miles de hombres y mujeres que ven en la agricultura una forma de vida y el desarrollo socioeconómico de nuestros pueblos.

Esperamos que disfrute esta exposición y nuestro entusiasmo en seguir innovando por una más justa, productiva y sostenible agricultura en el continente americano.

.....

We hope you enjoy this exhibition and our enthusiasm to continue innovating for a fairer, more productive and sustainable agriculture in the American continent.

Dr. Franklin Marín

Coordinador / Coordinator

Centro para la Promoción de Capacidades Técnicas y Liderazgo (CTL) / Center for the Promotion of
Technical Capabilities and Leadership (CTL)

IICA



AGRADECIMIENTOS / Acknowledgements

Mi profundo agradecimiento al Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y en especial a los Doctores Víctor Villalobos y Franklin Marín por confiar y apoyar este proyecto arte-educación “Semblanza de la agricultura de las Américas”. Gracias a ambos por poner sobre la mesa de discusión los 20 temas de la agricultura actual de las Américas y que fueron la base para la elaboración de las 20 obras artísticas respectivas, su compromiso e identificación con el proyecto ha sido tan profundo y constante como el mío mismo. También agradezco la magnífica y muy eficiente colaboración de Ena Reséndiz en el apoyo logístico requerido.

Gracias infinitas al Colegio de Postgraduados Campus Córdoba, por brindarme la oportunidad de contribuir a la sociedad desde una perspectiva artística. Mi reconocimiento al Dr. Juan A. Pérez Sato y Dra. Roselía Servín, Director del Campus y Subdirectora de Vinculación, respectivamente, por su apoyo a este proyecto.

Agradezco enormemente a Filiberto Rosas, amigo y compañero de experiencias, por haber llevado a cabo la minuciosa investigación de cada tema puesto sobre la mesa. Además, y gracias a su sensibilidad artística, me aportó mejoras durante el proceso creativo y

I would like to express my deepest gratitude to the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), and especially to Dr. Víctor Villalobos and Dr. Franklin Marín, for their fully support to this art-education project “Portray of the agriculture of the Americas”. Both pointed out the 20 themes of agriculture of the Americas, which were the basis for the elaboration of the 20 respective pieces of art. I also appreciate Ena Resendiz for her very efficient collaboration in the logistical duties.

Infinite thanks to Colegio de Postgraduados Campus Córdoba, for giving me the opportunity to contribute to society from an artistic perspective. My gratitude to Dr. Juan A. Pérez Sato and Dra. Roselía Servín, Director of the Campus and Deputy Director of Extension, respectively, for their support.

I am very grateful to Filiberto Rosas, a friend of mine and fellow of experiences, for having carried out the research of each topic. He encouraged me during the creative and production process of the collection. Thanks also to my friend and former art-adviser, Leticia Arango, for her technical support at any time. Her feedback, to obtain the best out of this project.

de producción de la colección de las obras. Gracias también a mi amiga y maestra, Leticia Arango, por su total disposición de apoyo técnico en cualquier momento que necesité. Su retroalimentación, para obtener el mejor resultado bajo el rigor que la tarea plástica exige, fue vital en la concepción de la composición muralística.

Finalmente y no menos importante, va mi reconocimiento y merecido agradecimiento a todas aquellas personas anónimas que sin saberlo me dieron la inspiración para retratar el paisaje rural en pro del bienestar de nuestros pueblos de América.

Finally, my thanks to all those anonymous people who unknowingly gave me the inspiration to portray the rural landscape into the welfare of our peoples of America.

Ortizgado

SOBRE la obra de Cruzgaali /

About Cruzgaali's artwork

Todas las manifestaciones artísticas, ya sea un estilo o movimiento, una obra o un artista, exigen siempre formas nuevas de ser comprendidas. Al estar frente a la obra de un artista es posible establecer diversas vías para su apreciación: aspectos técnicos-formales, evolución de su estilo personal, lectura explicativa de motivos, interpretaciones alegóricas o simbólicas, confrontación forma-contenido, revisión de los particulares cambios en su pensamiento, examen de la ideología de las imágenes que propone, comentario de sus aciertos estéticos, significado social de sus obras, sondeos del material del inconsciente o investigación de las influencias que conforman su pintura. No sería posible abarcarlas todas y se notará, de inmediato, el tipo de comentario que se sigue. Heredero de la tradición artística zacatecana, J Cruz García Albarado, pintor autodidacta, activo desde 1994, ha demostrado que la unión de la ciencia y el arte pictórico del realismo figurativo es posible, llegando a ser uno de los grandes exponentes de esta dicotomía. Con minuciosidad técnica y colorida paleta, atraviesa múltiples acercamientos en una reflexión existencialista frente a la biodiversidad cultivada por el hombre y sus implicaciones ecológicas, sociales y políticas, hasta la utilización tradicional de esos recursos. Bajo la firma de Cruzgaali, produce obras notables de pintura de

All artistic manifestations, whether a style, movement, artwork or artist, continuously demand new ways of being interpreted. An artist's work can be examined through a number of different lenses; one can analyze technical and formal aspects, the evolution of the artist's personal style, possible reasons for which the work was created, allegories or symbols, form versus content, specific changes in the artist's way of thinking, the ideology behind the images presented, esthetic successes, the social meaning of the artwork, manifestations of the subconscious, or sources of influence for the painting. As will be clearly demonstrated in the following commentary, it would be impossible to cover all of the aforementioned aspects. A self-taught painter who has been active since 1994, J Cruz García Albarado inherited the artistic tradition of Zacatecas, Mexico, and has demonstrated that it is possible to bring together science and the pictorial art of figurative realism, thus becoming one of the greatest exponents of this dichotomy. With a meticulous technique and colorful palette, and using multiple approaches, Cruzgaali presents an existentialist reflection on biodiversity cultivated by man and its ecological, social and political implications, as well as the ways in which these resources have been traditionally utilized. Through

caballete para expresar sentimientos y enriquecerlos con su aguda concepción de la realidad mexicana y del hemisferio. El sintético tratamiento de las diversas figuras, las manos, los cuerpos, especies de animales y vegetales o incluso símbolos, no evita el barroquismo de las escenas; así, esta pugna de elementos formales dispares queda acentuada en la unidad conceptual de los veinte acrílicos que, en “Semblanza de la Agricultura de las Américas”, convierte en secuencias gráficas de acertada elocuencia que ilustran tanto el aspecto agropecuario como el estético de nuestros pueblos. Así, el espectador se ve obligado a seguir el desarrollo propuesto, a considerar el ambiente de fiesta, el significado de la ocultación de las circunstancias reales, o la propia reflexión que produce el disímbolo conjunto de una realidad captada en elementos desconceptualizados en su individualidad, pero unificados en la colección por su veracidad y contradicciones.

12

Las obras pictóricas de Cruzgaali compositivamente se encuentran dominadas por un magno motivo central, por la repetición de elementos, el decisivo papel que juegan las texturas y el prodigioso manejo del color. Con una rítmica aprehensión de la naturaleza, el artista la modifica y descubre el palpitar de la vida en los ondulantes y sensuales acentos orgánicos con los que sabe esbozarla. Transcribe el paisaje mexicano sin obviedades. No copia; recrea y transforma con una pasión moldeadora con significación simbólica la tierra,

his prominent easel paintings, signed Cruzgaali, he expresses feelings and enriches them with his acute perception of the Mexican and hemispheric reality. His synthetic portrayal of various figures, hands, bodies, animal and plant species, and even symbols, does not shy away from a baroque style. The clash of dissimilar formal elements is emphasized by the twenty acrylic paintings that, as a single conceptual unit, present a “Portrayal of Agriculture in the Americas”. These remarkably eloquent graphic sequences illustrate both the agricultural and esthetic aspects of our communities. The viewer is forced to follow the proposed sequence, to consider the festive atmosphere, to reflect on the meaning of the concealment of real circumstances, and to analyze the dissimilar ensemble of elements that, though individually discordant, are tied together by the collection because of their truthfulness and contradictions.

Cruzgaali's works of art as a whole are dominated by a central motive, repeated elements, a decisive role played by textures, and an extraordinary use of colors. The artist rhythmically depicts nature, modifying it and discovering palpating life through every undulating, sensual and organic brushstroke. He subtly transcribes the Mexican. He does not copy: instead, driven by a passion to mold, he recreates and symbolically transforms the earth, air, water, fire, cultivated fields, hills and the social environment, conferring upon them a fascinating, unexpected



el aire, el agua, el fuego, los campos cultivados, los cerros o al entorno social, les confiere una calidad textural admirable e inesperada. Convierte el cielo en masas de colores sólidas o etéreas, juego con el que propone la espacialidad.

En esta colección Cruzgaali trabaja a detalle haciendo eco a los aspectos que consideró básicos para despertar las conciencias de sus contemporáneos y exponer la importancia de una agricultura sustentable, pequeñas semillas para alcanzar la meta: El reconocimiento de riqueza en cada una de las naciones, la emancipación alimentaria de un continente y el convencimiento de la bondad de una sociedad colectivista. Ese peculiar mundo que propone en sus lienzos no es mera invención, únicamente lo aparenta por inusitado. Parece imaginario, pero es verídico. En su forma de pintar y de expresarse uno de sus más grandes valores es haber capturado, en cada uno de esos pequeños lienzos, las metáforas plásticas que hacen convincente su lenguaje artístico en la totalidad del conjunto. Cruzgaali propone soluciones personales a los problemas plásticos de la representación de un gran proyecto de vinculación, de ahí su importancia, que suma a su tarea de investigación, enseñanza y divulgación (producto de su aprendizaje en México y Europa) entre las nuevas generaciones.

textural quality. He transforms the sky into solid or ethereal masses of colors, a playful depiction of space. In this collection, Cruzgaali works meticulously, echoing the aspects he considered critical to raising awareness among his contemporaries of the importance of driving sustainable agriculture and planting small seeds to accomplish a greater goal: recognizing the wealth of every nation, fostering the continent's food emancipation, and acknowledging the benefits of a collectivist society.

The peculiar world that Cruzgaali presents through his canvases is not a mere invention; it only appears so because it is unusual. It seems imaginary, but it is real. In his way of painting and expressing himself, one of his greatest successes has been his ability to capture, in every one of those small canvases, painted metaphors that make his artistic language so convincing throughout the entire collection. Cruzgaali proposes personal solutions to the problems represented in this great project geared toward creating linkages, and that is what makes this collection so important: it complements Cruzgaali's research, teaching and dissemination efforts (a product of his academic career in Mexico and Europe) among new generations.

.....

Leticia Arango Caballero
Artista plástica / Visual Artist






CRUZGAALI, síntesis biográfica /

Cruzgaali, brief biography

Cruzgaali cuenta con más de 20 años de experiencia en las artes plásticas. En particular se interesa por combinar arte y ciencia en su propuesta artística donde los temas agrícolas y el paisaje juegan un papel preponderante. Agrónomo de profesión (Universidad Autónoma Chapingo, 1994), nació en San Pedro de Ábrego, Fresnillo, Zacatecas, México, en 1972. Su interés por el dibujo inició desde muy pequeño y durante la preparatoria agrícola y carrera universitaria formó parte del taller de artes plásticas en su alma mater. Ha tenido más de 15 exposiciones individuales en México y el extranjero. Cabe destacar la exposición “Tiempo y espacio” (2002), que fue resultado de su investigación doctoral en paisaje en la Universidad de Sheffield, Inglaterra (2005). También debe distinguirse la exposición “Expresarte de la tierra, tributo a los cultivos nativos de México”, que con el patrocinio de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de México (SAGARPA) se ha llevado de forma itinerante a varios centros culturales y académicos del país. Es autor de tres murales en México y gran parte de su obra ha sido publicada por organismos nacionales e internacionales del sector agropecuario. Actualmente es también profesor investigador del Colegio de Postgraduados Campus Córdoba en México (COLPOS) y su quehacer académico gira

Cruzgaali has over 20 years of experience in the field of visual arts. He is particularly interested in combining art and science through his artistic proposal, in which agricultural topics and landscapes play an important role. Cruzgaali was born in San Pedro de Ábrego, Fresnillo, Zacatecas, Mexico, in 1972, and graduated as an agronomist from the Universidad Autónoma Chapingo in 1994. He became interested in drawing at a young age, and, during his time in preparatory school and throughout his university career, he formed part of the visual arts workshop at his alma mater. His work has been featured in over 15 individual exhibits in Mexico and abroad. His “Time and Space” exhibit (2002) is particularly noteworthy, given that it was the result of his doctoral research on landscape at the University Sheffield in England (2005). The exhibit entitled “Expresarte de la tierra: Tribute to Mexican Native Crops,” was sponsored by the Secretariat of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA) of Mexico, and has been hosted by various cultural and academic centers around the country. Cruzgaali is the author of three murals in Mexico, and a large part of his work has been published by national and international agricultural organizations. Cruzgaali is also a professor and research fellow at the Colegio de Postgraduados (COLPOS) at its Córdoba Campus



en torno al diseño de paisaje y al turismo rural, áreas en las que busca el desarrollo a través de la sustentabilidad en el manejo y la conservación de los recursos naturales, así como promover el arte en zonas rurales.

in Mexico. His academic work focuses on landscape design and rural tourism; within these areas, he undertakes efforts to promote art in rural areas as well as drive development through sustainable use and preservation of natural resources.



SEMBLANZA de la Agricultura de las Américas /

Portrait of Agriculture in the Americas

El objetivo de la obra consiste en dar a conocer 20 temas prioritarios sobre la agricultura de las Américas, tales como seguridad alimentaria, valor agregado, cambio climático y agroecoturismo entre otros, con un enfoque artístico. En su propuesta el artista logró unir a la ciencia con el arte pictórico del realismo figurativo, plasmando cada uno de estos temas en acrílico sobre tela, en piezas de 60 x 60 cm. Las 20 obras se ensamblan formando un mural de 240 x 300 cm, como se presentan a continuación:

The main focus of the work is to present 20 priority topics on agriculture in the Americas, such as food security, added value, climate change and agroecotourism among others, with an artistic approach. In his proposal, the artist managed to unite science with the pictorial art of figurative realism, shaping each of these subjects in acrylic on canvas, in 60 x 60 cm pieces. The 20 works are assembled forming a mural of 240 x 300 cm, as shown as follows:





INNOVACIÓN AGRÍCOLA

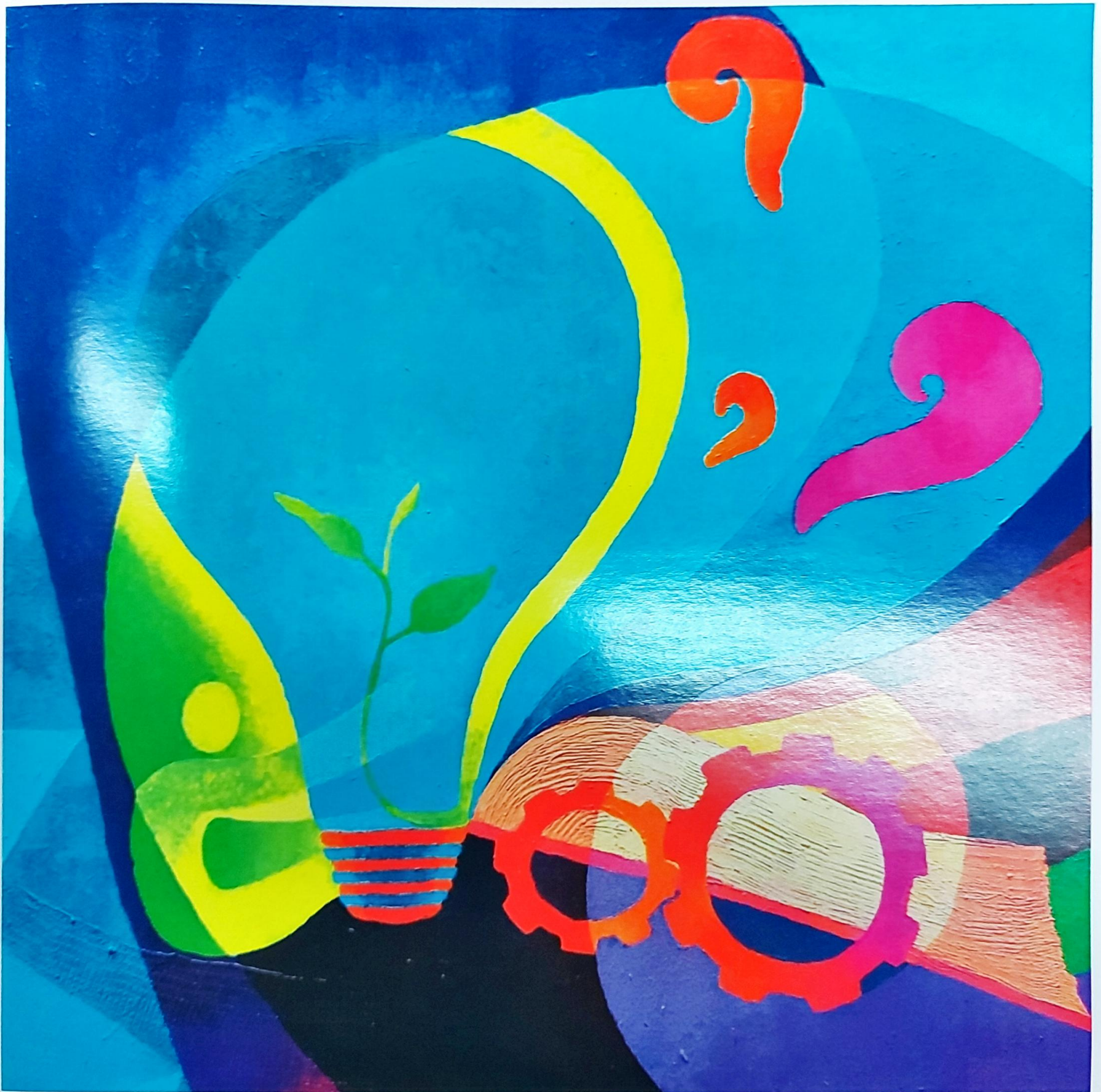
Agricultural innovation

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Es la chispa que el hombre enciende en la oscuridad, surgiendo un haz luminoso que rodea la imaginación al combinar la ciencia y el arte. Es el proceso que desencadena eventos que permiten crear innovaciones en la agricultura a beneficio de la sociedad y contribuir con ello al desarrollo rural de los pueblos multiculturales.

This is the spark that man lights in the darkness, the luminous aura that surrounds imagination when science and art are combined. This process unleashes events that allow for generating agricultural innovation for the benefit of society, which in turn, contributes to rural development in multicultural towns.





BUENAS PRÁCTICAS PARA MITIGAR EL CAMBIO CLIMÁTICO

Good practices for mitigating climate change

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgali, 2016

En nuestras manos germina la semilla que da respuesta a las acciones para contrarrestar los efectos del cambio climático. El manejo de la tierra –terrazas y manejo de cuencas– e implementación de energías limpias podrán contribuir a mejorar las condiciones para la agricultura de los países de América.

Actions that counteract the effects of climate change germinate from a seed in our hands. Land and watershed management, as well as the implementation of clean energy, could contribute to improving farming conditions for countries of the Americas.





POLÍTICA E INSTITUCIONALIDAD Policies and institutional frameworks

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Las buenas voluntades de cooperación y la responsabilidad de los estados americanos son preponderantes para apoyar el desarrollo del sector agropecuario. Por ello la importancia de contar con instituciones fortalecidas y políticas públicas encaminadas al desarrollo humano sostenible.

A spirit of cooperation and responsibility on the part of American states is critical to supporting the development of the agricultural sector. Therefore, it is important to have strengthened institutions and public policies geared toward fostering sustainable human development.





INCLUSIÓN Y TERRITORIOS RURALES

Inclusion and rural territories

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Una atmósfera de colores y movimiento rítmico silencioso que remiten al medio rural. Los colores de armonía y contraste denotan la pluralidad de los hombres y mujeres que luchan por justicia. El viento suaviza rítmicamente la milpa, esperando que las nubes descarguen su lluvia. Unas manos de colores dan motivo de la diversidad de culturas de los pueblos de las Américas.

The colorful atmosphere and silent rhythmic movement conjure up images of the rural milieu. Harmonious and contrasting colors symbolize the large number of men and women who are striving for justice. The wind rhythmically combs through the cornfield before the clouds unleash their rain. Hands of different colors represent the diverse cultures throughout the Americas.





AGROECOTURISMO

Agroecotourism

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

La fascinación sobrepasa los límites al admirar la gran riqueza y belleza natural y cultural de nuestros pueblos americanos. El disfrute de convivir con las montañas, ríos, cascadas, bosques, selvas, flora, fauna, comunidades rurales, usos y costumbres, tradiciones, etc., es una invitación a vivir estas experiencias que convocan a la preservación y cuidado de los recursos naturales a través del agroecoturismo.

The great wealth and natural and cultural beauty of the Americas generates boundless fascination. Agroecotourism invites us to enjoy our mountains, rivers, waterfalls, forests, jungles, flora, fauna, rural communities, customs and traditions, while also preserving and protecting the natural resources.





GESTIÓN SUSTENTABLE DE LOS RECURSOS AGRICOLAS

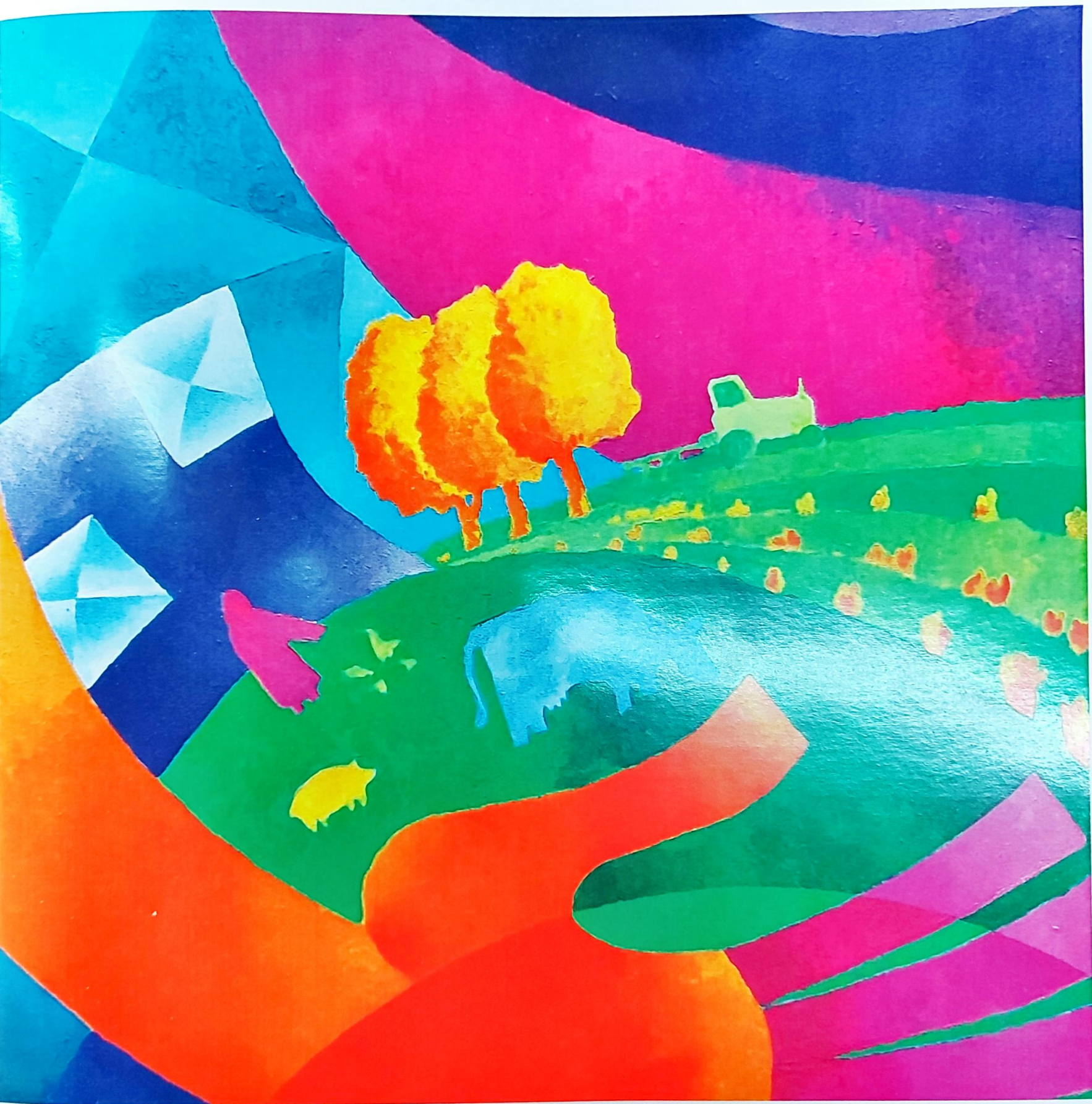
Sustainable management of agricultural
resources

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

En mi infancia pude apreciar el paisaje agrícola. A la lejanía se observaba un tractor labrando la tierra y en casa mi madre ordeñando las vacas, alimentando a las gallinas y cerdos... Algo debía aprender de ello. Solo sé que entendí desde entonces que en nuestras manos está el cuidar los recursos naturales que nos brindan bienestar y asegurarlos a las futuras generaciones.

As a child, I was able to appreciate the agricultural landscape. Off in the distance, I could see a tractor tilling the land, while my mom milked the cows and fed the chickens and pigs close by. I must have learned something from that. All I know is that, at that moment, I understood that it is our responsibility to care for natural resources, which guarantee our well-being, and to preserve them for future generations.





CAMBIO CLIMÁTICO

Climate change

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

¿Será que existe un real compromiso de generaciones por salvaguardar nuestro bello planeta? Hay una eminente destrucción de los recursos naturales provocada por falta de conciencia. Desde aquí se hace una invitación a sumarse a disminuir nuestra huella ecológica y ser más conscientes de lo que podemos hacer para que futuras generaciones tengan un mejor planeta que habitar.

Are generations truly committed to safeguarding our beautiful planet? The lack of awareness is causing a noticeable destruction of natural resources. We must work together to reduce our ecological footprint and become more conscious of what we can do to ensure that future generations are able to inhabit a better planet.





DESARROLLO DE CAPACIDADES Capacity building

Acrylic on tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Comunicación efectiva entre los actores del extensionismo rural. El conocimiento es compartido y cíclico, donde la retroalimentación va desde el extensionista y desde la comunidad. Sin duda el tema agrícola es la prioridad y la mujer juega un papel importante en este proceso de aprendizaje.

Effective communication among stakeholders of rural extension services. Knowledge is cyclical and is shared between extension workers and communities. Without a doubt, topics related to agriculture are a priority, and women play an important role in this learning process.





VALOR AGREGADO Value added

AAcrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Un cálido árbol de la vida ofrece prodigiosos frutos emanados de la tierra con gracia. El cacao, cultivo ancestral de Centroamérica, ha sido llevado a todo el mundo para su disfrute por su aroma y sabor. Homenaje debe rendirse a las manos de las mujeres que transforman la semilla en sabores que deleitan los paladares más exigentes.

A warm tree of life offers marvelous fruits that have gracefully sprung from the earth. Cacao, an ancestral crop from Central America, has been taken everywhere around the world, allowing people to enjoy its aroma and flavor. We must pay homage to the women whose hands transform the cacao seed into flavors that delight even the most discerning of palates.





GESTIÓN DE PÉRDIDAS POSCOSECHA Management of postharvest losses

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Colores que despiertan sensaciones diversas. Con cuánto esmero hombres y mujeres seleccionan y empacan cuidadosamente los productos agropecuarios que serán consumidos en otras latitudes.

Colors that awaken different feelings. Men and women carefully select and package agricultural products that will be used in other places.





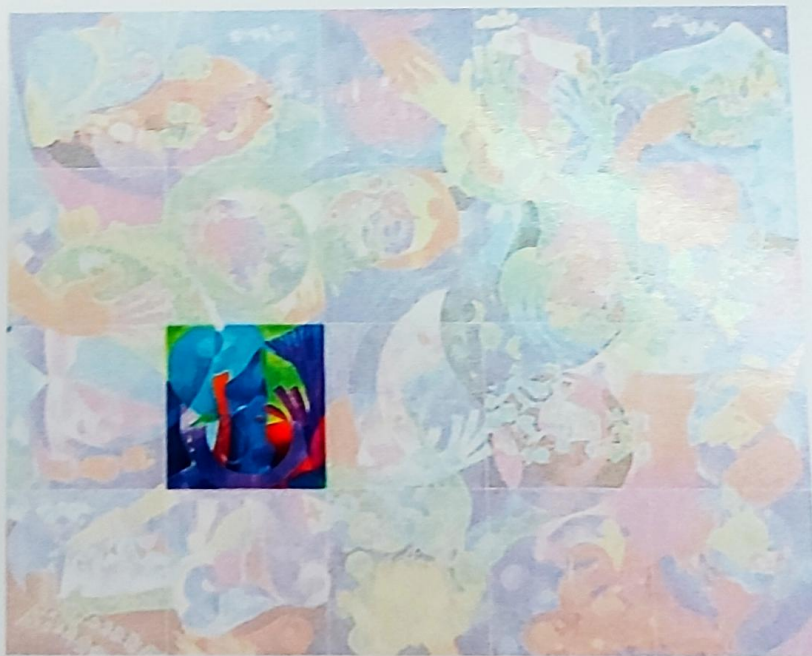
BIOENERGÍA

Bioenergy

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgali, 2016

Cuán prodigiosa es la naturaleza que nos provee de plantas que dan energía. Los seres humanos debemos buscar alternativas para generar energías limpias y seguras para producir la demanda energética. En lugar de la quema de hidrocarburos que solo dañan al ambiente, es preciso obtener biocombustible de la caña de azúcar, la jatropha y otras plantas que prometen una solución inmediata al gran daño que hemos ocasionado al planeta.

How prodigious is nature, which provides us with plants that give us energy. We must search for alternatives for generating clean and safe energy that meets energy demands. Rather than burn fossil fuels and harm the environment, we must obtain bio-fuel from sugarcane, jatropha and other plants that offer an immediate solution to the vast damage we have already caused on our planet.





BIOTECNOLOGÍA Y SEGURIDAD

Biotechnology and biosafety

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

La fortuna de nuestros pueblos ha sido heredar una vasta biodiversidad. Sin embargo, ¿a caso no somos nosotros los responsables de preservar estos recursos genéticos? ¿Qué explicación daríamos a las futuras generaciones si llegasen a desaparecer? Es nuestro compromiso manejarlos de manera responsable y garantizar que, a pesar del tiempo transcurrido, siguen ahí, abasteciéndonos de alimento y protección.

Our peoples have been fortunate enough to inherit a vast biodiversity. However, are we not responsible for preserving these genetic resources? What explanation would we give to future generations if these resources were to disappear? It is our responsibility to manage them in a responsible manner and to ensure that they will continue to provide food and protection as time goes by.





AGRICULTURA FAMILIAR

Family farming

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

El día y la noche representan el proceso por el que el conocimiento tradicional de la agricultura es heredado de generación en generación. Muestra de ello es la milpa, asociación de maíz, calabaza y frijol, que no solo trasciende a nivel productivo sino también a nivel espiritual en nuestros pueblos americanos.

Day and night represent the process through which traditional agricultural knowledge is passed on from one generation to the next. One such example is the milpa, where corn, squash and bean are planted; this system transcends the production realm, as it also holds spiritual significance for American people.





SISTEMAS DE PRODUCCIÓN Y COMPETITIVIDAD

Production systems and competitiveness

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Es tiempo de cosecha de cerezas de café, es tiempo de disfrutar ese aroma que a todos enamora. Esto es sin duda un prodigio que ha viajado desde lejanas tierras para quedarse a formar parte de la cultura de las Américas. Este sistema de producción ha logrado mejorar la calidad de vida de muchas familias rurales debido a la competitividad en el mercado.

Coffee cherries are ready to be picked, and it is time to enjoy that wonderful aroma that everyone loves. Coffee is, without a doubt, a wonder from faraway lands that has become a part of our culture in the Americas. This production system has improved living conditions for many rural families due to the product's competitiveness in the market.





GESTIÓN DE RECURSOS HÍDRICOS Management of water resources

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Cuán impresionante es ver el aprovechamiento del agua conducida a tierra fértil para el cultivo de plantas y la cría de animales. Paradójico es observar la escasez del vital líquido en aquellos lugares donde llueve demasiado. La gestión de opciones para su disponibilidad es esencial.

It is amazing to see how water is channeled toward fertile land that is used to grow plants and breed animals. The lack of this vital liquid in places with considerable rainfall is paradoxical. Adequately managing water availability is of the utmost importance.





GESTIÓN DE RIESGOS AGRÍCOLAS Management of agricultural risks

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

El hombre cuida y protege los recursos que le dan sustento de los fenómenos adversos como inundaciones, incendios y otros. Las pérdidas de cosechas se deben además a cambios en los mercados, afectaciones en los rendimientos y precios de productos básicos. Se trata de minimizar las pérdidas económicas a través del uso de seguros agrícolas.

Man takes care of resources that provide sustenance, protecting them from adverse phenomena such as floods and fires. Postharvest losses are also due to changes in markets, problems with crop yields, and the price of basic products. Agricultural insurance allows for minimizing economic losses.





RECURSOS GENÉTICOS Y CULTIVOS AUTOCTONOS

Genetic resources and native crops

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Impresionantes borbotones de luz emanan de las entrañas de la tierra con gran energía, trayendo consigo hebras verdes natura o cadenas genéticas de ADN de plantas, animales, hongos y demás recursos. La disponibilidad de estos recursos locales ha brindado alimento y protección a los pueblos de las Américas. No dejemos apagar la luz de esperanza...

Impressive bubbles of light emanate from the bowels of the earth with great energy, pulling up green DNA strings of plants, animals, fungi and other resources. These local resources have provided the American peoples with food and protection. We must not dim the light of hope...





SANIDAD AGROPECUARIA E INOCUIDAD ALIMENTARIA

Agricultural health and food safety

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Los rojos cálidos resaltan la importancia de las abejas como agentes polinizadores de plantas. Es vital su cuidado para que en el tiempo permanezcan llevando a cabo esa noble labor que nos permita hacer uso de insumos útiles para el hombre.

The warm red tones highlight the importance of bees as plant pollinators. Caring for bees is critical to ensuring that they will continue to carry out this noble task, which provides man with useful resources.





MERCADOS AGROPECUARIOS

Agricultural markets

Acrílico sobre tela/Acrylic on canvas | 60 x 60 cm, Cruzgaali, 2016

Somos un continente con la singularidad del color cálido como su gente. Tenemos en común una diversidad cultural y riquezas naturales de gran esplendor. Nos unen lazos de amistad y cooperación técnica y comercial. Seguiremos en movimiento de colaboración mutua mientras haya buenas voluntades.

A red color represents the warmth of our continent, which also characterizes its people. We share vast cultural diversity and splendid natural wonders. We are united by the ties of friendship as well as by technical and commercial cooperation. As long as there is good will, we will continue to collaborate with each other.





SEMBLANZA de la Agricultura de las Américas / Portrait of agriculture in the Americas

Cruzgaali

CRUZGAALI 2017

cruzgaali@gmail.com

